

تاریخ رشیدی

تألف:

میرزا محمدحیدر دوغلات

(۹۰۵-۹۵۷ ه.ق)

تصحیح:

پروفسور دکتر اسلام چمنی

(دانشگاه ملی قزاق بنام النابایی)

با مقدمه مشترک:

پروفسور دکتر اسلام چمنی و دکتر بهروز بیگ بابایی (عضو هیئت علمی دانشگاه علامه طباطبائی)

تهران ۱۳۹۸ آلمانی ۲۰۱۹

سرشناسه:
عنوان و نام پدیدآور:

مشخصات نشر:

مشخصات ظاهری:

شابک:

وضعیت فهرست نویسی:

بازداداشت:

بازداداشت:

دوغلالت، میرزا محمد حیدر، ۹۹۰۵-۹۵۸ق.

تاریخ رشیدی/تالیف میرزا محمدحیدر دوغلالت؛ تصحیح اسلام چمنی، با مقدمه مشترک اسلام چمنی و بهروز بیک بابایی.

تهران: اوغوزخان، ۱۳۹۸.

۸۰۳ ص.

۸-۸-۹۵۷۴۱-۶۲۲-۹۷۸-۱۴۰۰۰۰۰ ریال

فیا

عنوان لاتینی شده: Mirza Muhammad Haydar Dughlat. Tarikh - i Rashidi

کتاب حاضر نخستین بار در سال ۱۳۸۳ توسط مرکز نشر میراث مکتوب با تصحیح عباسقلی غفاری فرد منتشر شده است.

موضوع:

مغولان - تاریخ

موضوع:

Turkic - History

موضوع:

Asia, Central -- History

شناسه افزوده:

چمنی، اسلام، مصحح، مقدمه نویس

شناسه افزوده:

Zhemency, Islam

شناسه افزوده:

بیک بابایی، بهروز، ۱۳۵۱- مقدمه نویس

شناسه افزوده:

Bekbabayi, Behruz

رده بندی کنگره:

DS۳۰۱

رده بندی دیویی:

۹۵۰/۲

شماره کتابشناسه ملی:

۵۸۹۲۱۲۴



انتشارات اوغوزخان

تاریخ رشیدی

مؤلف: میرزا حیدر دوغلالت (۹۵۷-۹۵۸ق.)

مصحح: پروفیسور اسلام چمنی

با مقدمه مشترک: پروفیسور دکتر اسلام چمنی و دکتر بهروز بیک بابایی (عضو هیئت علمی دانشگاه علامه طباطبائی)

نویت چاپ: اول - تهران: انتشارات اوغوزخان

سال چاپ: ۱۳۹۸

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

ویراستار علمی: بهروز بیک بابایی

ویراستار فنی و صفحه آرایی: گلناز محسن پور، منیژه بیک بابایی و کامران اکبریان

طراح روی جلد: منیژه بیک بابایی

محل نشر: تهران - آلمانی

قیمت: ۱۱۰۰۰۰ تومان قیمت به تنگه:

قیمت با جلد قالینگور: ۱۴۰۰۰۰ تومان قیمت به تنگه:

صحافی: گلناز محسن پور

لیتوگرافی و چاپ: مجد

شابک: ۸-۸-۹۵۷۴۱-۶۲۲-۹۷۸

تهران، تهرانسر، بلوار یاس، خیابان نیایش، خیابان سعادت، بلوک C-d-۸ واحد ۷

تلفن: ۴۴۵۷۷۹۸۱

پیش‌گفتار مصحح

با کتاب تاریخ رشیدی از سال‌های ۱۹۹۰ میلادی آشنایی دورادور داشتم. آن‌هم به مناسبت مطالعه کتاب شرق‌شناس و دانشمند قزاق پروفیسور عبدستار دربسعلی بنام «ستارگان دشت قزاق» که در آن کتاب صفحات قابل‌توجهی به حیات میرزا محمد حیدر دوغلات و اثر تاریخ رشیدی وی اختصاص داده بود. آنچه توجه مرا جلب کرد اثر مذکور به زبان فارسی نوشته شده بود. من مشتاق بودم تا نسخه دست‌نویس آن را به دست آورم. بر طبق اطلاعاتی که مؤلف قزاق داده بود نسخ دست‌نویس آن در تاشکند، دوشنبه، کشمیر، سن‌پترزبورگ، لندن و تهران نگهداری می‌شود.

من‌ها پی‌درپی می‌گذشت و من همچنان مشتاق دیدار حداقل با یک نسخه دست‌نویس تاریخ رشیدی زمان را می‌گذارند. سال ۱۹۹۹ توفیق آن را داشتم که رساله دکتری (Ph.D) خود را با نام «حافظ و ادبیات قزاق» را با موفقیت در هیئت علمی به ریاست پروفیسور اکادمیک رحمانقول بردیبای دانشگاه خواجه احمد یسوی در شهر ترکستان که امروزه شهر مرکزی استان ترکستان در جنوب قزاقستان واقع است دفاع نمایم. استاد راهنمای من در کار پژوهشی پروفیسور مکمتاس میرزا احمداوغلو بود. رساله مزبور برای اولین بار با امعه علم قزاق را با ادبیات عرفانی و مشترکات فرهنگی - ادبی ایران با آسیای میانه بالأخص از قزاقستان آشنا کرد. و زمینه تحقیقات عمیق‌تر ادبیات عرفانی در قزاقستان را فراهم ساخت؛ نه بعد عرفان دوره میانه آسیای مرکزی ثقل تحقیقات خیل پژوهشگران داخلی و خارجی شد.

در همان سال ۱۹۹۹ بعد از اتمام دفاعیه در رساله دکتری مذکور مکمتاس میرزا احمداوغلو و عبدستار دربسعلی در کرسی استادی را را تمام فوق دکتری برای من «بعد ادبی تاریخ رشیدی» را پیشنهاد نمودند که مورد موافقت کمیسیون پذیرش وزارت علوم و آموزش عالی جمهوری قزاقستان قرار گرفت. از رساله علمی خود در سال ۲۰۰۷ میلادی در انستیتوی ادبیات و هنر به سرپرستی آکادمیک سربیک قیرابای با موفقیت دفاع کردم. در همان سال ۱۹۹۹ پروفیسور مکمتاس میرزا احمداوغلو به من پیشنهاد کرد که نسخه دست‌نویس بایگانی تاشکند را از فارسی به زبان قزاقی ترجمه کنم. پیشنهاد وی برای من هدیه بزرگی بود. بعد از توافق با من دست‌نویس مزبور در

اختیار من قرار گرفت. با اشتیاق خاصی کار ترجمه را آغاز کردم با تمام مشکلات ترجمه نخست در سال ۲۰۰۳ میلادی از زیر چاپ درآمد. کار بازبینی و ترجمه کامل آن همچنان برای من جزئی از کار روزمره‌ام شده بود؛ که خوشبختانه نسخه ترجمه کامل‌تر بر اساس کتاب تاریخ رشیدی به تصحیح خودم که در سال ۲۰۱۴ از دانشگاه دولتی طراز به چاپ رسیده بود صورت گرفت. کتاب تصحیحی بنده بر اساس نسخ دست‌نویس‌های ازبکستان، تاجیکستان و نسخه لندن که مصحح آن دکتر غ. غفاری فرد است صورت گرفته بود. نسخه دوم ترجمه این‌جانب از فارسی به قزاقی به مناسبت ۵۵۰ -مین سالگرد تشکیل خانان قزاق برای دومین بار از سوی وزارت فرهنگ و ورزش جمهوری قزاقستان منتشر شد. از آنجایی که مؤلف کتاب تاریخ رشیدی میرزا محمد -یدر دوغلات در سال ۱۴۹۹ میلادی در اوراتپه به دنیا آمده است. امسال یعنی ۲۰۱۹ میلادی ۵۲۰ -مین سالگرد تولد وی است. به این مناسبت برای بزرگداشت سالگرد تولد وی در این بار امکان نشر نسخه تصحیحی کتاب تاریخ رشیدی به زبان فارسی با کیفیت بهتر و خلاصه‌ای کمتر در تهران و آلمانی فراهم شد. البته این بار با چند ویژگی دیگر امکان عمل پیدا کرده است:

۱. حمایت و تشویق رئیس دانشگاه ملی قزاق بنام الفارابی دکتر پروفیسور عالم جان موتان‌اوغلو در چارچوب پروژه‌های «توران-ایران» به مدیریت پروفیسور دکتر اسلام چمنی در صدر عمل کاربردی این کار ارزشمند قرار دارد که جای بسی سپاس و قدردانی از جناب ایشان را دارد.

۲. همکاری دانشگاه الفارابی با دانشگاه علامه طباطبائی تهران که منجر به همکاری استادان و پژوهشگران دو دانشگاه مذکور گردید. در این راستا همکاری و همیاری مصحح کتاب تاریخ رشیدی و دکتر بهروز بیک بابایی در دانشگاه علامه طباطبائی زمینه تصحیح کتاب برای بار دوم و چاپ مقالات و نوشتن پیسگفتاها، در حول و حوش کتاب تاریخ رشیدی فراهم ساخت.

۳. بی‌گمان در چاپ کتاب در تهران از همکاری مدیریت انتشاراتی اوغوزخان و همکاران فنی خدمات کامپیوتری مجد بخصوص جناب آقای کاظم اکبریان به‌عنوان عامل مؤثر در نشر کتاب تاریخ رشیدی با سپاس و امتنان یاد می‌کنم.

در ختم کلام لازم به یادآوری است که در کار تصحیح کتاب و گفتارها خطایی و کم و کسری در بیان و ارائه مطلب وجود داشته باشد در صورت مشاهده با بزرگواری

به آدرس ایمیل ما ارسال دارید تا در چاپ‌های بعدی به تصحیح آن پردازیم و یا حداقل در مقاله‌ای جداگانه نقد مقبول شما را انتشار دهیم.

jemeneyislam@yahoo.com

مدیر مرکز علمی و پژوهشی

«توران-ایران» دانشگاه ملی قزاق الفارابی

پروفسور دکتر اسلام چمنی - آلماتی

۲۰۱۹/۷/۱۰

www.ketab.ir